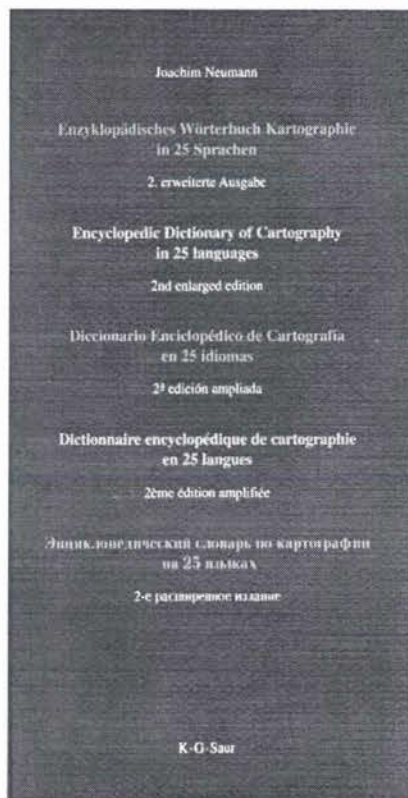


ENZYKLOPÄDISCHES WÖRTERBUCH KARTOGRAPHIE IN 25 SPRACHEN



U izdanju nakladničke kuće K. G. Saur iz Münchena objavljen je 1997. *Enzyklopädisches Wörterbuch Kartographie in 25 Sprachen* (ISBN 3-598-10764-1) (Enciklopedijski kartografski rječnik na 25 jezika). To je drugo, prošireno izdanje rječnika. Prvo izdanje objavljeno 1973. rezultat je osmogodišnjeg rada Povjerenstva II (Definicije, klasifikacija i normizacija kartografskih naziva) Međunarodnoga kartografskog društva (MKD) i više drugih radnih skupina u pojedinim državama. Prvo izdanje sadrži oko 1200 termina. Za svaki su termin dane definicije na njemačkom, engleskom, francuskom, španjolskom i ruskom jeziku. Samo termini (bez definicija) dani su na češkom, talijanskom, japanskom, mađarskom, nizozemskom, portugalskom, poljskom, švedskom i slovačkom jeziku. Rječnik sadrži i dva dodatka. U prvome su na njemačkom, engleskom, francuskom, španjolskom i ruskom jeziku dani nazivi za 224 kartografske projekcije. U drugom su na tim istim jezicima dani nazivi za 74 vrste kartografskih projekcija (Geodetski list 1975, 4–6, 116–117).

Drugo izdanje sadrži definicije na već spomenutih pet jezika za 1351 termin. S obzirom na prvo izdanje povećan je s devet na dvadeset broj jezika na kojima su dani nazivi bez definicija. Latinicom su dani nazivi na ovih 14 jezika: bugarski, češki, danski, hrvatski, talijanski, japanski (transliteracijom), mađarski, norveški, nizozemski, portugalski, poljski, švedski, finski, slovački. U rječnik su uključeni i termini na šest jezika koji se ne služe latinicom: arapsko-alžirski, arapsko-marokanski, ki-

neski, hindi, japanski (tradicionalni), tajlandski. Rječnik sadrži abecedne popise na njemačkom, engleskom, francuskom, španjolskom i ruskom jeziku.

Sa zadovoljstvom ističem da rječnik sadrži i termine na hrvatskom jeziku. Naime, članovi Zavoda za kartografiju Geodetskog fakulteta Sveučilišta u Zagrebu započeli su još 1971., potaknuti djelovanjem Povjerenstva II MKD-a, rad na izradbi višejezičnog kartografskog rječnika. Pročelnik Zavoda prof.dr.sc. B. Borčić izabran je za dopisnog člana Povjerenstva II, a nakon njegove smrti 1977. za dopisnog člana izabran je, tada docent, dr.sc. N. Frančula. Članovi Zavoda B. Borčić, I. Kreiziger, P. Lovrić i N. Frančula priredili su za tisak Višejezični kartografski rječnik, koji je objavljen 1977. godine (Geodetski list 1977, 11–12, 331–332). P. Lovrić i N. Frančula nastavili su suradnju s Povjerenstvom II MKD-a, posebno uspješno i prijateljski s predsjednikom Povjerenstva i glavnim urednikom Rječnika prof.dr.sc. Joachimom Neumannom sve do tiskanja drugog izdanja 1997. godine.

Enzyklopädisches Wörterbuch Kartographie in 25 Sprachen ne treba posebno preporučati. Već njegov naslov govori koliko je takav rječnik potreban svim znanstvenicima koji rade na području kartografije, a i svima onima koji čitaju kartografsku literaturu na stranim jezicima.

Rječnik ima 586 stranica formata 15 × 28 cm, tvrdo je ukoričen, ali i dosta skup (480 DM).

Nedjeljko Frančula